

# Astorga, capital de la traducción - Cultura - Diario de León

21/07/2016

Lugar: Escuela Oficial de Idiomas de Astorga.

Fechas: del 25 al 27 de julio.

dl | león

La Escuela de Verano de Traducción llega por cuarto año consecutivo a Astorga en el marco del 'Foro Astúrica' y desarrollará sus sesiones entre los días 25 y 27 de este mes en la Escuela Oficial de Idiomas, con la intención de reunir en la capital maragata a alumnos y profesionales de la traducción, que deseen mejorar sus capacidades al tiempo que tendrán ocasión de adquirir nuevas competencias y destrezas.

La inauguración tendrá lugar el próximo lunes, a las 10.00 horas, y contará con la presencia del alcalde de Astorga, Arsenio García Fuertes, la vicerrectora de Relaciones Institucionales y con la Sociedad de la Universidad de León, M<sup>a</sup> Dolores Alonso-Cortés, y los directores del programa Cristina Gómez Castro y Javier Gómez Montero. A las 10.30 horas, se impartirá la conferencia de apertura, a cargo de Miguel Casado, que hablará sobre Leopoldo María Panero, escritor de terror.

Profesores procedentes de Colonia, París, Kiel, Nápoles, Salamanca, Madrid y La Coruña van a protagonizar charlas y talleres sobre las características específicas de la traducción literaria, la vinculada a las artes escénicas y textos multimodales (teatro, sincronización, doblaje y subtitulado en cine, televisión y ópera, guiones, nuevos medios), y el uso de herramientas electrónicas y sus errores más frecuentes.

Hay que destacar la programación de una visita cultural a la ciudad, que será guiada por Rafael García Fuertes, tres coloquios sobre memoria literaria, la faceta traductora de Juan Luis Panero y un tercero sobre el cómic y el cine, y el visionado del largometraje Mortadelo y Filemón y la participación de Claro García, guionista galardonado con el Premio Goya 2015.

Quienes asistan al 80% de las sesiones presenciales, participen y realicen correctamente las sesiones prácticas bajo la supervisión del profesorado, y reciban un informe favorable de su nivel de aprovechamiento, podrán convalidar 2,5 créditos LEC y 1'5 ECTS de libre configuración curricular.